



- 21 Там само, №№1–17, 441–451, 454–455, 457, 467.  
 22 Там само, №№79–95, 496, 504–505.  
 23 Там само, №№22–23, 472, 475.  
 24 Там само, №№30–78.  
 25 Там само, №№98–150.  
 26 Там само, №№151–410.  
 27 ІР НБУВ, ф. 44, №№5–7.  
 28 Там само, №№8–11.  
 29 Там само, №№83–84, 99, 120, 144, 160–165, 229, 258.  
 30 Там само, №№34, 36, 50–51, 71–72, 89, 93, 103–109, 135–136, 153.  
 31 Там само, №№37–38, 148, 166–167; ф. 1, №№43637–43638.  
 32 ІР НБУВ, ф. 44, №№259–906.
- ІМЕНІЧУСТЬ  
ІМЕНІЧУСТЬ
- 3 ВОЛИНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО НАУКОВО-ДОСЛІДНОГО МУЗЕЮ  
У ЖИТОМИРІ У ФОНДАХ ІНСТИТУТУ РУКОПИСУ НБУВ
- 41 Там само, №№6, 13–14, 24, 35, 38–56, 59, 62–63, 68–71.  
 42 Там само, №№3–5, 7, 10–11, 15–16, 26, 36, 57.  
 43 Літературно-науковий вістник: Покажч. змісту. Т. 1–109 (1898–1932) / Уклад. Б. Ясінський.— К.— Нью-Йорк, 2000.— С. 11.

**Сергій Міщук**

**РУКОПИСНІ ЛІТУРГІЙНІ ПАМ'ЯТКИ XVII–XVIII ст.**  
**3 ВОЛИНСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО НАУКОВО-ДОСЛІДНОГО МУЗЕЮ**  
**У ЖИТОМИРІ У ФОНДАХ ІНСТИТУТУ РУКОПИСУ НБУВ**

Серед рукописних кодексів у фондах Інституту рукопису Національної бібліотеки України ім. В.І. Вернадського (далі — ІР НБУВ), які походять з Волинського державного науково-дослідного музею у Житомирі, значне місце посідають пам'ятки, що стосуються найважливішої сфери діяльності духовних установ — літургійної. Літургійні рукописи із цієї невеличкої за обсягом збірки з Волинського музею, у минулому належали костяком і монастирям, розташованим на західноукраїнських землях — Волині, Галичині, Подолії. Рукописи спадщина цих духовних установ представлена величими за розміром фоліантами XVII–XVIII ст. — богослужбовими книгами латинською мовою: градуалами, антифорарями, міссалами. Звернемося детальніше до визначення різновидів літургійних латиномовних кодексів, які складають подальшу джерельну базу дослідження. Згідно з довідково-енциклопедичними і фаховими виданнями, антифорар — це книга, що містить лише піснопіння офіція<sup>1</sup>. Градуал — півческа книга, яка містить піснопіння месси<sup>2</sup>. Міссал — богослужбова книга, яка включає всі літургійні тексти<sup>3</sup>. Насьогодні у фондах ІР НБУВ знаходиться близько десятка літургійних рукописних книг XVII–XVIII ст. латинською, які надійшли до бібліотеки із збірки Волинського музею. З метою відтворення історичного шляху і актуального стану історико-культурних пам'яток минулого Волині, огляду розглянемо деякі з цих матеріалів із Житомирського музею зібрання.

Чільне місце серед збережених літургійних кодексів займає градуал (ф. I, №4784) XVII ст. У спеціальній літературі XX ст. зустрічалися згадки про цю пам'ятку. Наприклад, у фундаментальній праці Едварда Хвалевіка — польського історика, бібліографа, еклібрисолога XX ст.<sup>4</sup>, серед інших експонатів Житомирських скринь, звертається увага на рукопис домініканського переписувача й мініатюриста, якому належить виконання рукописного тексту кодексу та його декоративне оформлення. Відома також наукова оцінка цього рукопису українськими книгознавцями XX ст. Так, коли Луцький градуал знаходився наприкінці 1920-х — на поч. 1930-х роках у Волинському державному науково-дослідному музеї, видатний книгознавець Павло Миколайович Попов, на той час завідувач відділу рукописів ВБУ, у травні 1931 р. перебував у Житомирі в науковому відрядженні за дорученням ВБУ при ВУАН, де обстежив і відібрав найцінніші колекції житомирського скриня. Відомості про результати цього відрядження П. Попов виголосив у повідомлені 24 листопада 1931 р. на засіданні комісії українського письменства доби феодалізму ВУАН, попередньо описавши і оцінивши найцікавіші історичні рукописні збірки<sup>5</sup>. Зауважимо, що П. Попов, розглядаючи рукописи Волинського державного науково-дослідного краєзнавчого музею у Житомирі, фактично провів експертизу їх наукової цінності. В результаті попереднього аналізу, він помістив описання цього кодексу першим се-



## VI. Огляд архівних фондів

ред житомирських рукописів, що свідчило про визначення історичної цінності Луцького градуалу у порівнянні з іншими архівними та рукописними матеріалами Волинського музею.

Розглянемо детальніше це рідкісне джерело сакрального мистецтва. Градуал — потна книга (четирилінійні ноти), велика за розміром F (44 x 69 см), написаний на пергаменті досить грубо вичинки: на 169 аркушах, де збереглася первісна пагінація переписувача — 304 сторінки; кодекс має глосси. На титульному аркуші градуалу міститься текст плетінка: «Graduale de tempore et de sanctis Juxta ritum sacri ordinis praedicatorum... In hoc graduali Fr. Blasius Seneviensis cognomento Derey Alumnus Conv. Cracoviensis SS. Trinitatis conscriptor pscit sed non novus Author habevi Pro conventi Lucreoriensis comparatum per Reverendum Patrem Fratrem Gabrielem Franco Societatis Jesu Priorem eusdem convenitus, anno salutis 1642». Згідно з цими відомостями, градуал був створений у Krakівському конвенті Св. Трійці ченцем Блажесем Дересем із Сивера та передбачався для церковних служб у Луцькому кляшторі домініканів. Як висливає із експліциту тексту (арк. 154 зв.), переписувач закінчив свою працю 24 березня 1642 р. Деякі пошкоджені (розірвані) аркуші книги були відреставровані та зшиті, вірогідно, ще в кляшторі Krakівських домініканів. На титульному аркуші збереглася овална печатка з текстом, яка свідчить, що згодом книга знаходилася у складі бібліотеки Луцько-житомирської семінарії.

В оздобленні кодексу зустрічаються кольорові ініціали у вигляді мініатюр зооморфного та рослинного характеру на золотому тлі. Однак, хоча в цілому, оздобленню цього фоліанту властивий еклектичний характер, у використанні декоративних елементів простежуються кілька постійних мотивів (рослинні мотиви — химерно сплетені коріння, віти, дельфіни), характерних для мініатюристів Ренесансу. Певні риси кольорових ініціалів Блажея Дереса відповідають наведеним у таблиці фахового дослідження Matiasa Bersona, присвяченого ілюмінованим рукописям польських скрипців<sup>6</sup>.

Первісна шкіряна обкладка, на жаль, збереглася незадовільно (горішня кришка відірвана й блок кодексу розбитий), оскільки і обкладка й блок досить громіздкі та важкі; такі розміри функціонально були передбачені для хорового співу під час літургії. Тіснення сліпе, важкі дошки оправлені коричневою шкірою зі сліпим тисненням і мають металеві накладні елементи у вигляді накутників, середників,

жуکів, ішпенків. Очевидно, обкладка була виконана Krakівськими інтролігаторами для домінікан однаково з самим кодексом. Обкладка містить дату — 1642 і ознаку приналежності до чину домінікан або майбутнього призначення також домініканам (у цьому випадку книга реperesentuje тип донатійних обкладок). Дані витиснені на горішній відірваній кришці: «ORD. PRAEDICA. ANNO DNI MDCXLII». У з'язку з цим, слід зауважити, що надходження книг, необхідних для церковної служби, з інших духовних установ було досить популярним способом поповнення аїбрарія кляшторів і костьолів. Зазначимо, що не лише суто збирка літургійних книг Луцьких домінікан, але й властиво їх бібліотека також була досить численною і кіштовною, але у 1803 р., на жаль, потерпіла від пожежі<sup>7</sup>.

Нарешті, необхідно приділити суттєву увагу особі самого переписувача та мініатюриста градуалу — Блажею Дересю. В історії ілюмінованої рукописної книги XVI—XVII ст. Б. Дерес залишився як яскрава постать, він створив Луцький градуал у період розквіту своєї діяльності. Судячи з даних біографічної статті Словника працівників польської книги<sup>8</sup>, Блажея Дерес (бл. 1587 — 1666 у Krakові) — домінікан, переписувач і ілюмінатор літургійних рукописних кодексів. Він походив з м. Сівера, а у 1666 р. вступив до чину домінікан у Krakові. Зазначимо, що Krakів у той період був традиційним центром книгоиздатчого мистецтва<sup>9</sup>. Б. Дерес опікувався багатою та найдавнішою, кляшторною бібліотекою Krakівських домінікан, а у 1627—1635 рр. назівав працював з оновлення для бібліотеки старожитніх ілюмінованих кодексів<sup>10</sup>. Однак здобутки Б. Дерес як реставратора кодексів Krakівського домініканського кляштору отримали пізніше неоднозначну оцінку фахівців на рубежі XIX—XX ст. (M. Berzon<sup>11</sup>). Другим важливим напрямком його діяльності було те, що він займався переписуванням великих літургійних хорових книг для інших домініканських монастирів Речі Посполитої. У 1627 р. Б. Дерес виконував антифонарій для конвенту у Перемишлі<sup>12</sup>. Згідно з описом M. Bersona, йому належать переписування й оздоблення двох великих за обсягом і розміром градуалів 1632 і 1633 рр. для жіночого кляштору домініканік у Петркові<sup>13</sup>.

Характерною рисою його творчої манери декору рукописів було оригінальне оздоблення, яке поєднувало ренесансні мотиви зображення ініціалів із римською плетінкою облямування. Визначаючи своєрідний індивідуальний стиль ілюмінізації рукописів Дереса у «Ен-



cyklopedja wiedzy o książce» припускає думку (на жаль, без подальшого її обґрунтування), що мотиви даних архаїчних орнаментів митець копіював із невідомого нині рукопису, котрий би походив із якогось острову<sup>14</sup>. Очевидно, називаючи джерелом орнаментальних зразків для ченця незбережений рукопис саме острівного походження, йдеться про своєрідну рідкісність орнаментів даного типу, та, виходячи з цього, проблематичність встановлення приналежності до традиційних стилів у мистецтві книжкової мініатюри в Польщі XVII ст., і, не виключено, відомих скрипторіїв у Західній Європі взагалі.

Історична доля творчої спадщини цього польського переписувача та мініатюриста на зламі XVI–XVII ст. привертала увагу польських і українських фахівців — істориків культури й мистецтвознавців. У зв'язку із цим, також суттєвим є питання щодо сучасного місцезнаходження і збереження його рукописів. Згідно з даними книгоznавчого видання «Slownik pracownikow ksiazki polskiej», у краківському кляшторі домінікан збереглися деякі музичні рукописні книги — зразки книжкового мистецтва цього майстра у краківському кляшторі домінікан (краківський антифонарій 1627 р., міссал 1630 р., градуали 1632, 1633, 1635 рр.), а також у Бібліотеці Чарторийських у Кракові (псалтир 1661)<sup>15</sup>. Подібні відомості містяться в іншому сучасному покажчiku «Zbiogu rękopisow w bibliotekach i muzeach w Polsce», укладеному польськими фахівцями Давитою Камоловою і Кристиною Мушпинською. За його даними в сьогодні кілька ілюмінованих музичних кодексів (псалтирі, антифонарії, граудуали), створених Б. Дереєм, зафіксовано в Архіві провінції домініканів у Кракові, де централізовано зберігається архівна та рукописна спаддина польських домінікан<sup>16</sup>. Зauważимо, що донині для істориків культури й книгоznавців, картина збереження рукописів Dereя без відомостей про Луцький градуал залишається неповною, оскільки польські книгоznавчі джерела не позбавлені лакун, та браком інформації щодо актуального стану українських архівів і книгоховищ, а розівдхи вітчизняних фахівців, присвячені даній темі, практично відсутні. Для обґрунтування цього твердження досить звернутися до вищегаданих довідково-енциклопедичних джерел. Так, як повідомляє Словник працівників польської книжки: «незнано є доля градуалу 1642 р., зробленого для кляштору в Луцьку, який зберігався в Бібліотеці Духовної семінарії в Житомирі»<sup>17</sup>. Стаття з іншого книгоznавчого джерела «Encyklopedia wiedzy o książce», присвя-

чена діяльності Dereя, згадуючи Луцький градуал, також не вказує його сучасне місце зберігання<sup>18</sup>. Таким чином, слід сподіватися, що подальше грунтovanе дослідження цієї рукописної пам'ятки, яка нині знаходитьсь у фондах ІР НБУВ, поряд із суто кодикологічною метою, водночас передбачає усунення, лакун в історії польського і українського книжкового мистецтва XVI–XVII ст.

Поряд із цінним Луцьким градуалом у зібранні Інституту рукопису зберігаються також літургійні книги з Волинського музею пізнього періоду — XVIII ст. Не зведені у фонд Єдиної музейної установи, вони натомість (разом із Луцьким градуалом) у комплексі складають джерельну базу дослідження літургійних латиномовних рукописних книг із Волинського музею. Але, хоча у цілому літургійні рукописи XVII–XVIII ст. reprезентують один жанр рукописних кодексів і поєднуються рядом спільніх характерних рис, також між ними спостерігаються й історично обумовлені відмінності. Так, до речі, порівнюючи кодекси XVIII ст. з боку художнього оформлення, маємо підстави вважати, що на відміну від Луцького градуала 1642 р., декор літургійних рукописів XVIII ст. виглядає досить невиразним і недосконалим у цілому — типовим для XVIII ст., reprезентуюча скоріше епоху занепаду у загальному розвитку мистецтва оздоблювання рукописних книг. Проте, безперечно, варто наголосити на цінності цих пам'яток культури, слід історичного існування різноманітних католицьких духовних орденів, конгрегацій, церков, костьолів, кляшторів, монастирів, конвентів, які підіно діяли на терені Правобережної України, насамперед у Волинському регіоні, протягом XVIII ст.

В окремій групі матеріалів XVIII ст.— два міссали реформатів XVIII ст. Перший належав Львівському конвенту св. Казимира і датований 1702 р.<sup>19</sup> — «Missale Romanorum... pro Choro Conventus Leopoliensis ad. S. Casimiri» (ф. I, №4776). Він складається із 96 аркушів і містить на звороті титул великий за розміром мільорит — гравюру невідомого майстра, яка зображує добродія та патрона львівських реформатів — св. Казимира. Також у тексті зустрічаються невеличкі мільорити, що ілюструють текст міссалу (до речі, наприкінці книги знаходитьсь популярна у цей період гравюра — зображення Чудотворної Божої Матері з монастиря босих кармелітів у Бердичеві) та має кольорові ініціали у чотирикутних рамках. Цей міссал був відреставрований тканиною (очевидно, під реформатами) і зберігся у досить добром стані.



## VI. Огляд архівних фондів

Другий міссал «Missale romano-syaphicum» (ф. I №775) — 1754 р., із конвенту реформатів у Кременці, тобто представляє собою культурно-історичну пам'ятку волинського походження. Текст рукопису містить коловорі ініталії, рамки, заставки. Кодекс оздоблений вклесними розмальованими мідьоритами відповідної для кожної церковної служби тематики — зображення св. мученика Стефана, сяй Різдва Христова, Трійці тощо. Мідьорити належать ритгам популярних німецьких майстрів-граверів і вийшли із німецьких друкарень у XVIII ст., які спеціалізувалися на виданні ілюстрованих друкованих книжок. Серед атрибутованих, гравюри з друкарень Аугсбурга — Мартіна Енгельбрехта, Йогана Георга Гертеля, Йогана Христіана Леопольда, що належали ритгам Августа Вінда. Щодо оправ двох міссалів, вони досить типові для цієї епохи — дошки, оправлені в шкіру, з металевими накладними елементами.

Ще один міссал волинського походження XVIII ст. «Missale romano-trinitarium pro choro collegi Luceorienis Ordinis Discalceatorum SSS mae Trinitatis Redemp. Capt.... Fr. Antonio A. 1748» (ф. I, №4777), датований 1748 р. Він також був призначений для конкретної релігійної інституції та згодом використовувався за призначеним під час літургії у Луцькому колегіумі тринітаріїв. На клесному аркуші форзацу зберігся власницький запис тринітаріїв про належність фоліанту до Луцького колегіуму: «C. H. l. 1 in Folio Colegi Luceorienis ordinis SS. S Trinitatis»<sup>20</sup>. Також на аркуші рукопису збереглася пізніша печатка Луцько-Житомирської семінарії, яка свідчить про подальшу історію побутування рукопису у складі цієї установи. Привертає увагу прекрасно збережена світло-коричнева шкіряна обкладка із витонченими застібками у вигляді бронзових голівок.

Насамкінець варто приділити увагу історії надходження літургійних рукописів із житомирського музею до бібліотеки. Окрім інтерес викликає надходження до Відділу рукописів ВБУ Луцького градуалу, оскільки джерело його надходження за даними інвентарного опису ф. I вказало помилково і не відповідає актовій документації відділу про комплектування фондів. Судячи з даних інвентарного опису<sup>21</sup>, де зафіксовано, звідки надійшли рукопис, джерелом надходження був Інститут польської пролетарської культури. Але при перевірці цієї інформації вдалося з'ясувати, що у списку переданих полоністичних документів загальною кількістю 180 позицій за актом від 29 лютого — 17 травня 1936 р.<sup>22</sup>,

Луцький градуал відсутній<sup>23</sup>. За даним «Спільному рукописів Історичного відділу Волинського державного музею переданого до ВБУ», частина рукописних матеріалів надійшла до ВБУ 24 жовтня 1932 р. Акт приймання-передачі датований 9 жовтня 1932 р.<sup>24</sup> підписувався заступником Волинського державного музею Д. Антоновим і завідувачем бібліотеки музею М. Кудрицьким — з одного боку, а також уповноваженим ВБУ О. Дабанівським — з другого, згідно з чим, книги музею було передано до ВБУ у Києві<sup>25</sup>.

Проте надходження рукописів до ВБУ не було одноразовою акцією: деякі цінні рукописні пам'ятки надійшли згодом. Так питання про Луцький градуал виявилось спірним і поміж представниками адміністрації двох установ не відразу була досягнута згода щодо його майбутнього місцез沉овища; у цьому зв'язку в акті зазначено, що «Не розв'язаним залишилося питання про передачу до ВБУ одного з двох градуалів, а саме градуалу 1642 р., що на нього претендує ВБУ; і передати який відмовилася адміністрація ВДМ, тому до розв'язання цього питання представники ВБУ залишають в музеї і другий градуал, раніше прийнятий»<sup>26</sup>. Відтак передача градуалу у складі інших рукописів була здійснена вже у 1934 р. Тому за списком від 23 січня 1934 р. «Рукописи Волинського державного музею», складеним Миколою Володимировичем Геппенером (1901–1971) — філологом-славістом, палеографом, архівістом, джерелознавцем, який тоді виконував обов'язки завідувача відділом рукописів, серед матеріалів, переданих із житомирських фондів до відділу рукописів ВБУ, у досить стисливому описі пунктом 3 читаємо: «Gradualum» (луцький) 1642 р. Вел. F На пергам., а також низка інших рукописних богослужбових книг латинською мовою<sup>27</sup>.

Всього ж під час передачі з Житомирських фондів до відділу ВБУ поряд із луцьким рукописним фоліантом було передано 1101 одиниць документів<sup>28</sup>. Щодо питання приймання-передачі до ВБУ решти волинських музеївих матеріалів — вицезгаданих літургійних книг, за актовою документацією встановлено, що тоді вони також потрапили до бібліотеки, тобто здебільшого надійшли у 1934 р.<sup>29</sup>

Так оглядово виглядає картина комплектування та зберігання літургійних латиномовних кодексів, які поряд з іншими матеріалами житомирського походження, репрезентують «волиніку» у фондах Інституту рукописів НБУВ, і віддзеркалюють певні аспекти історії розвитку музеїнictва України.



- 1 Антифонарий // Музикальний енциклопед. словник.— М.: Сов. енциклопедия, 1990.— С. 35.
- 2 Градуал // Там само.— С. 147.
- 3 Латинские рукописи Библиотеки Академии Наук СССР: Описание рукописей латинского алфавита Х—XV вв. / Сост. Киселева Л.И.— Л.: Наука, 1978.— С. 14.
- 4 Chwalewski L. Zbiory polskie: archiwa, biblioteki, gabinety, galerie, muzea i inne zbiory pamiątek przeszłości, w Ojczyźnie i d'obczyźnie, w porządku alfabetycznym według miejscowości ulokowane. — Warszawa; Kraków: Wydawnictwo Mortkowicza, Towarzystwo wydawnicze w Warszawie, 1926–1927.— T. 2.— S. 547.
- 5 ІР НБУВ, ф. 285, № 516, С. 20–21.
- 6 Bersohn M. O illuminowanych rękopisach polskich.— Warszawa; Druk P. Laskauera i W. Babickiego, 1900.— С. 69, 85.
- 7 Radziiszewski F. Wiadomość historyczno-statystyczna i znakomitszych bibliotekach i archiwach publicznych i prywatnych tak niegdyś jak i obecnie istnujących w kraju dawna Polskę składających ..... Kraków: Anzyg, 1875.— S. 46.
- 8 Derej Blażej / Słownik pracowników książek polskich.— Warszawa — Lódz, 1972.— S. 169.
- 9 Iluminatorstwo // Encyklopedia wiedzy i książęce — Wrocław — Warszawa — Kraków, 1971.— Kol. 939.
- 10 Derej Blażej / Słownik pracowników książek polskich.— Warszawa — Lódz, 1972.— S. 169.
- 11 Bersohn M. O illuminowanych rękopisach polskich.— Warszawa; Druk P. Laskauera i W. Babickiego, 1900.— С. 69, 85.
- 12 Iluminatorstwo // Encyklopedia wiedzy i książęce — Wrocław — Warszawa — Kraków, 1971.— Kol. 939.
- 13 Bersohn M. O illuminowanych rękopisach polskich.— С. 81—85.

*Історико-етнографічна спадщина Михайла Грушевського в фондах ЦДІА України*

*Валерій Старков*

*Листи Митрофана Дикарева до Михайла Грушевського*

*з фондів ЦДІА України як джерело вивчення*

*історико-етнографічної спадщини України*

«Повноцінний розвиток національної науки важко уявити за відсутності опублікованого корпусу творчої спадщини найвидатніших учених-мислителів. В цьому контексті творча спадщина Михайла Грушевського займає пріоритетне місце».

Фонд №1235 ЦДІА України у м. Києві вміщує 610 справ з листуванням вченого, які складають 3/4 всього обсягу документів історика<sup>1</sup>. Нашу увагу привернула епістолярна спадщина М.С. Грушевського в частині його листування як з визначними етнографами, так і з етнографами-аматорами, краєзнавцями, народними майстрами, колекціонерами старожитностей. У фонді зберігаються листи до М. Грушевського таких визначних етнографів, як Федір Вовк, Володимир Гнатюк, Катерина Грушевська, Марко Грушевський, Митрофан Дикарій, Раймунд Кайдаль, Філарет Колесса, Василі Кравченко, Зенон Кузеля, Андрій Лобода, Любомир Нідерле, Микола Сумцов, Володимир Шухевич, Володимир Ястребов. Окрім того, у фонді відкладалися листи від багатьох кореспондентів, які містять різноманітну етнографічну інформацію з різних куточків України: Валеріана Боржковського з Вінниччини, Андрія Веретельника з Галичини, Григорія Веселого та Сергія Іваницького з Поділля, П. Петрушевського з Наддніпрянщини, Глядора Стринського з Закарпаття та ін.